



migrant-friendly hospitals

Subproject C:

Formation du personnel en compétence culturelle

Questionnaire d'évaluation consécutif à la formation en compétence culturelle clinique (CCCTEQ-POST)

Mars 2004

Karl Krajic
Robert C. Like
Beate Schulze
Christa Straßmayr
Ursula Trummer
Juergen M. Pelikan

Ludwig Boltzmann Institute for the
Sociology of Health and Medicine
WHO Collaborating Centre for
Health Promotion in Hospitals and Health Care
Rooseveltplatz 2/4
A-1090 Vienna, Austria

TEL: +43 1 4277 48282

FAX: +43 1 4277 48290

EMAIL: info@mfh-eu.net

Please do not duplicate, quote from, or circulate without permission of the authors:

Karl Krajic, PhD, Beate Schulze, M.A., Christa Straßmayr, Ursula Trummer, PhD, and Professor Juergen M. Pelikan, PhD, Ludwig-Boltzmann-Institute for the Sociology of Health and Medicine, Vienna, Austria,

Professor Robert C. Like, MD, MS, University of Medicine and Dentistry of New Jersey-Robert Wood Johnson Medical School, New Brunswick, New Jersey, United States of America phone: +1-732-235-7662, email: like@umdnj.edu, <http://www2.umdnj.edu/fmedweb/chfcd/INDEX.HTM>

©2004

Projet MFH – Sous-projet C:

Questionnaire visant à évaluer la formation du personnel en compétence culturelle

Basé sur:

LE QUESTIONNAIRE DE COMPETENCE CULTURELLE CLINIQUE (VERSION ULTÉRIEURE À LA FORMATION) ¹

Pourquoi remplir ce questionnaire d'évaluation?

- Les informations que vous fournissez dans ce questionnaire seront utilisées pour évaluer la formation à laquelle vous avez participé.
- Votre coopération permet à l'organisation de l'hôpital d'optimiser la formation en compétence culturelle.
- Au niveau européen, ces informations seront utilisées pour développer des recommandations européennes bien fondées sur la formation du personnel en compétence culturelle.
- Votre coopération peut considérablement contribuer à accroître la reconnaissance de l'importance de la formation du personnel en compétence culturelle.

Merci beaucoup de votre coopération!

INFORMATION SUR LA CONFIDENTIALITÉ:

Les réponses que vous donnerez dans ce questionnaire seront traitées en toute CONFIDENTIALITE et seront uniquement considérées comme une partie de la recherche menée dans le cadre du projet européen du LBI Vienne en tant que coordinateur européen.

Aucune des données susceptibles d'identifier des réponses individuelles ne sera mise à disposition de votre hôpital.

Pour protéger votre anonymat:

- Après avoir complété le questionnaire, veuillez le mettre dans l'enveloppe et la cacheter!
- Les enveloppes cachetées seront collectées dans votre hôpital et transmises au LBI Vienne fermées!

¹Robert C. Like (2001). Centre de santé familiale et de diversité culturelle, Département de médecine familiale, Ecole médicale UMDNJ Robert Wood Johnson, Projet sponsorisé par la Fondation Aetna, 151 Farmington Avenue Hartford, CT 06156 USA
http://www.aetna.com/foundation/main_mission.htm

QUESTIONNAIRE D'ÉVALUATION DE LA COMPÉTENCE CULTURELLE CLINIQUE

A. Caractéristiques démographiques

1. Date de naissance (année/mois/jour): année _____ mois _____ jour _____

Veillez donner votre date de naissance exacte. Ceci servira de code pour relier les réponses que vous avez donné avant la formation avec vos réponses actuelles. Le rapprochement des informations découlant des deux questionnaires permettra de mesurer les changements ayant eu lieu pendant le cours.

B. Connaissances

Si vous pensez que des questions ne concernent pas vos tâches professionnelles ou votre domaine de travail, veuillez sélectionner la case NE S'APPLIQUE PAS.

Comment évaluez-vous vos **CONNAISSANCES** dans les domaines suivants?
(cochez une case)

	Nulles	Minimales	Médiales	Assez bonnes	Excellentes	Ne s'applique pas
1. Démographie de divers groupes ethniques à l'hôpital	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Caractéristiques socioculturelles de divers groupes ethniques	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Risques de santé liés à divers groupes ethniques	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Disparités de santé vécues par divers groupes ethniques	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Questions socioculturelles liées au traitement/aux soins dans votre département	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

migrant-friendly hospitals

	Nulles	Minimales	Médiales	Assez bonnes	Excellentes	Ne s'applique pas
6. Ethnopharmacologie (ex. variations dans les réactions à la médication de diverses populations ethniques)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Différentes traditions guérisseuses (ex. médecine Ayurvedique, médecine traditionnelle chinoise)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Impact historique et contemporain du racisme, partis pris, préjugés et discrimination dans les soins de santé vécus par divers groupes de population dans votre pays	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Politiques nationales/régionales traitant de la diversité culturelle dans les soins de santé	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. La politique de votre hôpital dans le domaine de la diversité culturelle	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

C. COMPETENCES

Quelles sont vos **COMPETENCES** pour traiter des questions socioculturelles dans les domaines suivants des soins aux patients? (cochez une case)

	Aucune	Minimales	Médiales	Assez bonnes	Excellentes	Ne s'applique pas
1. Saluer les patients en respectant leurs origines culturelles	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Mettre au jour les perspectives des patients en matière de santé et de maladie (ex. son étiologie, nom, traitement, cours, pronostics)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Mettre au jour des informations sur l'utilisation des remèdes de grand-mère et/ou d'autres modes de guérison alternatifs	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Mettre au jour des informations sur l'utilisation de guérisseurs et/ou d'autres praticiens alternatifs	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

migrant-friendly hospitals

	Aucun e	Minim ales	Médio cres	Assez bonnes	Excell entes	Ne s'appli que pas
5. Réaliser un examen physique respectant les particularités culturelles	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Prescrire/négocier un plan de traitement respectant les particularités culturelles	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Instruire et conseiller les patients en respectant leurs particularités culturelles	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Fournir des services de prévention médicaux respectant les particularités culturelles	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Fournir des soins aux patients mourants respectant leurs particularités culturelles	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. Évaluer la compétence informationnelle en santé	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11. Travailler avec des interprètes médicaux	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12. Traiter des conflits interculturels liés au diagnostic ou au traitement	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13. Traiter des problèmes interculturels d'adhésion/de conformité au traitement	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14. Traiter des conflits éthiques interculturels	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15. S'excuser pour des méprises ou des erreurs interculturelles	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

migrant-friendly hospitals

D. Rencontres/Situations

Vous sentez-vous à votre **AISE** lorsque vous êtes confronté aux rencontres ou situations interculturelles suivantes? (cochez une case)

	Pas du tout	Peu	Moyennement	Assez	Tout à fait	Ne s'applique pas
1. Apporter des soins à des patients ayant divers antécédents culturels	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Apporter des soins à des patients ayant une maîtrise limitée du français	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Apporter des soins à des patients insistant pour utiliser ou rechercher des guérisseurs ou des thérapies alternatives	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Identifier des croyances n'étant pas exprimées par un patient ou un aide-soignant mais pouvant interférer avec le régime du traitement	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Être attentif aux indices non verbaux ou à l'utilisation de gestes culturels spécifiques pouvant avoir des significations différentes dans différentes cultures	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Interpréter des expressions culturelles différentes de douleur, d'angoisse et de souffrance	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Conseiller à un patient de changer de comportement et/ou de pratiques liées à des croyances culturelles altérant sa santé	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Parler indirectement plutôt que directement à un patient sur sa maladie si cela est culturellement plus approprié	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Apporter de « mauvaises nouvelles » à la famille d'un patient en premier plutôt qu'au patient lui-même si cela est culturellement plus approprié	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. Travailler avec des professionnels des soins de santé ayant des antécédents culturels divers	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11. Travailler avec un collègue faisant des remarques injurieuses sur des patients issus d'un groupe ethnique particulier	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12. Venir à bout d'un patient faisant des commentaires injurieux sur vos antécédents ethniques	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

migrant-friendly hospitals

	Pas du tout	Peu	Moyennement	Assez	Tout à fait	Ne s'applique pas
13. Traiter des patients faisant des commentaires injurieux sur les antécédents ethniques d'autres patients	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14. Être confronté à de grands groupes familiaux accompagnant ou rendant visite aux patients	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15. Être confronté à des patients ayant des habitudes nutritives culturellement différentes (ex. le Ramadan, certains standards de nourriture comme halal ou kosher etc.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
16. Soutenir les besoins des patients de pratiquer leur religion	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

E. Sensibilisation

1. Quelle est d'après vous l'**IMPORTANTANCE** des questions socioculturelles dans vos interactions avec: (Cochez une case)

	Nulle	Légère	Médiane	Soutenue	Forte
a. Des patients	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. Des parents	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. D'autres visiteurs	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d. Des collègues de votre profession	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
e. D'autres personnels	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

migrant-friendly hospitals

2. Dans quelle mesure êtes-vous **CONSCIENT** de votre propre...? (Cochez une case)

	Pas du tout	Un peu	Moyennement	Assez	Très
a. Identité raciale, ethnique ou culturelle?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. De vos stéréotypes raciaux, ethniques ou culturels?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. De vos partis pris et préjugés?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3. Pensez-vous qu'il soit **IMPORTANT** que les professionnels de la santé reçoivent une formation en diversité culturelle et/ou en soins de santé multiculturels? (Cochez une case)

Pas du tout	Un peu	Moyennement	Plutôt	Très
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

F. Education et formation

1. Quels sont parmi les modules suivants de formation en compétence culturelle, ceux auxquels vous avez pu participer en tout ou en partie? (les marquer par une croix)

	Ai participé à une partie du Module	Ai participé au module complet
Formation de premier niveau - part 1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Formation de premier niveau - part 2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Formation de deuxième niveau	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

migrant-friendly hospitals

2. Dans l'ensemble, êtes-vous satisfait de la qualité des sessions de formation en compétence culturelle? (Faites une croix dans une case)

Pas du tout	Un peu	Passablement	Assez	Très
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3. Mon désir d'apprendre davantage sur le sujet des soins de santé culturellement compétents a: (Faites une croix dans une case)

Fortement diminué	Un peu diminué	est resté le même	Un peu augmenté	Fortement augmenté
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

G. IMPACT

1. Dans quelle mesure pensez-vous que la formation en compétence culturelle a eu un impact sur votre aptitude à faire face à la demande dans vos activités professionnelles? (Faites une croix dans une case)

Aucune	Un peu	Assez	Beaucoup	Considérablement	Ne sais pas
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

2. Veuillez faire ici, si nécessaire, des commentaires ou suggestions complémentaires.

Merci beaucoup!